

蒙譯中樞重要文告之七十二

蔣委員長在第二屆參政會致閉幕詞



中央組織部邊疆語文編譯委員會譯印



A541 212 0017 4255B

第三屆國民參政會第一次大會

總裁致閉幕詞全文

各位參政員同人，這一次大會開會十天，各位同人，不分晝夜，備極辛勞，對於我們軍事、外交、內政、財政、經濟、教育各部門工作當前的設施，和今後的改進，無不充分檢討，作成詳盡的決議。尤其對於增強抗戰力量的人力物力動員，和物價管制，更為集中注意，爲了輔助國家總動員法令和戰時經濟政策的推行，我們已決議在本會內設置經濟動員策進會。從此同心同德，一致推進，必然使全國同胞，聞風興起，各盡戰時國民的義務，以貫徹我們的國策，求得最後勝利。這一次大會充滿了實事求是的精神，充滿了愈艱苦愈奮發的精神，實在令人無限感奮。今天大會結束，本席特向各位懇切致詞，表示幾點誠摯的期望。

目前我們同人和全體同胞所最感興奮的，當然是廢除不平等條約問題。這一件事，今天還沒有到可以具體報告的時期，但可告慰大家的，就是英美兩國自動提議，出自真誠，一切進行，定能圓滿順利，原則上已無問題。我以爲現在重要之點，乃在國家取得



平等地位以後，我們自身應如何奮發自勉，以期毋負盟邦的重視，無愧爲獨立國家的現代國民。試想百年桎梏，一旦解除，這在民族生存前途上，是何等艱鉅的偉業，這在我們中國近代歷史上，又是何等空前未有的劃時代的大事。今天在座何人，從最年長的到最年青的，可以說沒有一個人不是從含垢忍辱的層層國恥之中成長起來的。我們 國父領導國民革命目的就在求得中國之自由平等。實現了民族主義之後，民權民生問題自然可以順利解決，不生阻礙。實際說起來，尋恥自強，乃是我們四萬萬五千萬同胞人同此心，心同此理的要求，不論有沒有實際參加國民革命，這一個志願是人人共具的。而今天我們國家平等自由機運已啟，我們整個民族，真應該如何積極振奮，莫把此大好時機，輕輕放過。我們撫今思昔，要回憶民國成立以來，軍閥割據貽禍國家的痛史，要追溯到北伐成功以後悲慘痛苦的經驗。本來民國十六年以後，世界各國對於我們中國的認識已開始改變，如果沒有內憂外患，早可達到取消不平等條約的目的，其障礙重重，一半由於敵寇日本帝國主義者的阻撓，一半還是由於我們自身的不統一不努力。貽人以口實，現在此一大事，既因全國軍民五年餘血戰而獲得初步成功，我們此時更宜舉國一心，表裏一致，澈底的團結，加倍的努力，激發愛國良知，共盡國民天職，每一國民，均應認清楚我們已經步步成功的革命大道，統一其意志行動於 國父遺教之下，而澈底以求抗戰勝利，三民主義之實現，這是本席希望我們參政員同人領導全國共同努力的第一

我們今天既已獲得我們盟邦平等權待，在世界上得到平等地位，我們就應該負起我們時代的責任。我們不僅要對本國負責任，也應對世界負責任。我們要不辭任何困難犧牲，努力達到聯合作戰中我們應有的作戰任務，而對於戰後世界秩序的再造，我們應站在求進步爭自由的正義立場之上，與聯盟各國共同負起解放全世界人類的大責任。我們中國為亞洲最大最古之國，但我們決不要侈言什麼「領導亞洲」。我們的先哲古訓，「四海之內，皆兄弟也」，所以我們中華民族，對於世界上一切受痛苦，被壓迫的人類，都有應負的責任，對亞洲民族自無例外。但我們只認為患難相扶，是其間應有的義務，而人類平等，乃是國際相處的極則。我們不妄自尊大，彼日寇軍閥以大東亞共榮圈為口號，而實行其吞併亞洲，獨霸太平洋的野心，正是我們所要澈底剷除的公敵。我們這次抗戰，動機純潔，宗旨一貫，絕無絲毫自私之心祇有自救救世之念。所以我們對於世界，對於亞洲，就只有盡我義務，担負責任，毫不存有任何權利和自私的觀念，絕不可違背我們民族忠恕仁愛，以及我們 國父為世界打不平的立國精神。我們國民革命的目的，在國家祇求恢復我們固有的領土與主權，在世界要和各民族處於平等自由的地位，最後求得世界臻於大同之治，此外即無任何的希求。我們一般國民應該自知我們國家的地位和分量，要知道我們被華盛頓盟會推重為四強之一，乃是盟邦

對我們民族的期許，而我們的建國工作和國家力量，實在遠遠不如人，說起來真是慚愧萬分。現在戰爭正在一天天的劇烈進展，我們國民必須知道，我們如要對世界盡其責任，就要由近及遠，首先增強我國自身抗戰的力量，加緊反攻的準備。我們此時要堅定沉着，力戒虛驕，要戒慎恐懼，切勿誇妄，更要嚴肅緊張，勿得稍有懈怠。這是本席希望我們參政員同人啓迪全國同胞一致認識的第二點。

對於戰時政治的設施和各級行政效率的提高，我們參政員同人不僅要對政府盡忠言，而且要為政府作輔翼，實在說，我們國家推行戰時國策的基礎條件，多不具備，人民智識更是高下不齊，這實在是無可諱言的困難和缺點。我們同人要衡度國情審酌實際，此時我們惟有同舟共濟，確認除舊布新，充實國力，發動民力的共同目標，而人人努力以赴之。國家之事，大家應引為自己的責任，國家有缺點，或同胞有缺點我們即應認為我們各人自己的恥辱，我們要變冷淡為熱烈，化消極為積極，易旁觀為負責，改資難為互助，要切認我們國家的地位和前途，與以前迥不相同。因之我們智識分子和社會領導人士局外旁觀，自鳴高潔的時代，早成過去，現在國運要待我們扶持，同胞須待我們啟迪，更有無數青年國民，急待我們來領導，所以我們的責任，也格外加重，我所特別希望於我們本會同人者，就是要為國家為民族積極負責，熱心倡導，樹立政治上與社會上的新風氣，和現代建國的新精神，矯正虛浮、粉飾、苟且、因循、遲滯、散漫的一切頹

風與惡習，要使全國人人知道，今日國家平等地位的獲得是五十年革命奮鬥與五年餘浴血抗戰積無數革命先烈與軍民頭顱鮮血之代價所造成，得之甚難，而失之甚易。假如我們不能發揚勤勞節儉的美德，養成堅苦篤實的習慣，仍如過去一盤散沙，各爲其私，沉迷罔返，虛偽自欺，那我們就永遠不能致身於現代社會與現代國家之林，仍必爲世界人類所鄙棄。而且我們如果不能戰勝最後障礙我們復興的敵寇，澈底打倒侵略的暴力，前功一經墮棄，便將萬劫沉淪，世世子孫，仍然陷於奴隸牛馬的悲運。所以此時改革惡習，轉移風氣，實爲唯一救國的要圖。我們務必喚起同胞共同警惕，積極督察，凡有足以妨礙國家現代化的一切行動和思想，必須絕對吐棄，凡有違反民族利益，漠視國家命令的封建思想和割據的遺留形跡，必須自動消除。總要鼓舞全國同胞，乘此千載一時的良機，積極振奮，恢復我們民族光明正大，至公無我的傳統精神，開創我們國家蓬勃發皇的興國氣象，務使舊染汚俗咸與維新，以共負抗戰建國的大任。這是本席希望各位同人積極負責一致倡導的第三點。

各位同人，我們抗戰以來的局勢，自以我們本屆開會時期爲最佳，我們抗戰的勝利，建國的事業，可說是黎明已啟，然而我們前途的困難，革命的危機，還是障礙重重，橫在我們的前面。以我們這樣積病積弱的國家，要一旦恢復健全，決不是像我們所想像的那樣容易。目前這個時候真正是我們國家生死存亡的緊要關頭。我們到此，真是不與

則亡，不成則敗。我們大家必須知道：天下事惟有全靠自己，我們民族的生存，國家的命運，都要由我們這一輩人自作主宰，務必刻苦奮鬥，自立自強，切不可眩惑於一時的環境和外物，而影響我們的天職。必須我們大家志同道合，篤實努力，方不辜負了全國軍民五年來血戰犧牲的往績，也纔能完成我們先烈未竟的功業。現在我們會議完畢，各位同人回到各地，就要本着我們參政會的職責，推動國家總動員，尤其要達成我們經濟動員策進會的目的。當此國運愈見昌明，我們的任務彌見艱鉅，希望各自珍重，為國盡瘁，以完成我們共同的使命。

1. 國家之發展，在於國民之教育。教育者，立國之本也。國民教育之興，則國家之強。國民教育之廢，則國家之弱。故政府應注重國民教育之普及與提高。

2. 經濟之發展，在於工業之興。工業者，立國之基也。工業之興，則國家之富。工業之廢，則國家之貧。故政府應注重工業之發展與改革。

3. 交通之發展，在於道路之修。道路者，立國之脈也。道路之修，則國家之通。道路之廢，則國家之閉。故政府應注重道路之修築與維護。

4. 國防之發展，在於軍備之強。軍備者，立國之盾也。軍備之強，則國家之安。軍備之弱，則國家之危。故政府應注重軍備之加強與現代化。

5. 外交之發展，在於國際之友。國際者，立國之鄰也。國際之友，則國家之榮。國際之敵，則國家之辱。故政府應注重國際友誼之建立與維護。

6. 文化之發展，在於民族之魂。民族者，立國之魄也。民族之魂，則國家之神。民族之散，則國家之滅。故政府應注重民族文化之傳承與發展。

7. 社會之發展，在於民生之樂。民生者，立國之根也。民生之樂，則國家之興。民生之苦，則國家之衰。故政府應注重民生之改善與社會之和諧。

8. 科學之發展，在於知識之寶。知識者，立國之寶也。知識之寶，則國家之強。知識之廢，則國家之弱。故政府應注重科學知識之普及與應用。

9. 環境之發展，在於自然之美。自然者，立國之景也。自然之美，則國家之麗。自然之毀，則國家之殘。故政府應注重自然環境之保護與改善。

10. 總之，國家之發展，在於國民之努力。國民者，立國之主也。國民之努力，則國家之興。國民之懈怠，則國家之衰。故政府應注重國民之教育與激勵。

蔣委員長在三屆參政會政閉幕詞

蔣委員長在三屆參政會致閉幕詞

我全體國民，對於蔣委員長，在參政會開幕以來，所發表之各項演說，及所提出之各項建議，均極表同情與贊許。蔣委員長之演說，不僅為我全體國民，所共聞，且為我全體國民，所共見。蔣委員長之建議，不僅為我全體國民，所共聞，且為我全體國民，所共見。蔣委員長之演說，不僅為我全體國民，所共聞，且為我全體國民，所共見。蔣委員長之建議，不僅為我全體國民，所共聞，且為我全體國民，所共見。

蔣委員長在三屆參政會致開幕詞

中華民國三十三年五月一日
蔣委員長在三屆參政會致開幕詞
各位先生：
三屆參政會開幕了。這是我國政治發展的一個重要階段。我們應該認識到，參政會是國民行使參政權的重要機關。在過去兩年多來，參政會的工作是積極的，對國家的建設和發展做出了貢獻。我們希望參政會能繼續發揚奮鬥精神，為國家的繁榮和民族的團結做出更大的貢獻。我們也要呼籲全體國民，團結一致，共赴國難，為實現國家的獨立和民族的解放而努力奮鬥。

Handwritten text in a cursive script, likely a signature or a message, written vertically on the page.

蔣委員長在三屆參政會致閉幕詞

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְרוּ אֶת הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן
 דְּאַרְבָּעִים שָׁנָה אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת
 הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן
 אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית
 הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן
 אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא
 דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת
 הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן
 אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית
 הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן
 אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא
 דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת
 הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן
 אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית
 הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן
 אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא
 דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת
 הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן
 אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית
 הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן
 אֶת אֲמִיתוּת הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא
 דְכִּיּוֹן אֲנִי מְרַבֵּן אֶת אֲמִיתוּת
 הַבְּרִית הַזֹּאת וְעָלְמָא דְכִּיּוֹן

蔣委員長在三屆參政會致閉幕詞

國民政府之成立，乃國民革命成功之結果。自民國二十一年一月一日國民政府成立以來，即致力於國家之建設，以期達到民族之復興。在過去數年中，政府雖曾遭遇種種困難，但始終堅持抗戰，不達目的誓不罷休。今日，參政會之開幕，標誌著國民政府將進一步加強與國民之聯繫，共同為國家之繁榮與民族之幸福而努力。政府將繼續秉承孫中山先生之遺教，實行民主政治，保障人民之權利，促進社會之進步。我們相信，在國民政府與全體國民之共同努力下，中國必能早日實現民族復興之大業。

之。其間。我。曾。與。各。界。人士。廣泛。交。流。心。意。聽。取。各。方。意。見。這。是。我。一。生。中。最。為。快。樂。最。為。充。實。最。為。有。益。的。一。段。時。間。我。對。於。我。國。之。現。狀。與。未。來。之。發。展。有。了。更。加。清。楚。更。加。確。切。更。加。充。實。的。認。識。我。對。於。我。國。之。現。狀。與。未。來。之。發。展。有。了。更。加。清。楚。更。加。確。切。更。加。充。實。的。認。識。我。對。於。我。國。之。現。狀。與。未。來。之。發。展。有。了。更。加。清。楚。更。加。確。切。更。加。充。實。的。認。識。

中華民國三十二年十一月一日
 蔣委員長在重慶
 參政會開幕詞
 各位先生：
 今天，我們聚首重慶，舉行參政會開幕典禮，這是一個極其莊嚴而神聖的時刻。我們在此，向全體參政員，致以最誠摯的敬意。

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

蔣委員長在三屆參政會致閉幕詞

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. ۱۱. ۱۲. ۱۳. ۱۴. ۱۵. ۱۶. ۱۷. ۱۸. ۱۹. ۲۰. ۲۱. ۲۲. ۲۳. ۲۴. ۲۵. ۲۶. ۲۷. ۲۸. ۲۹. ۳۰. ۳۱. ۳۲. ۳۳. ۳۴. ۳۵. ۳۶. ۳۷. ۳۸. ۳۹. ۴۰. ۴۱. ۴۲. ۴۳. ۴۴. ۴۵. ۴۶. ۴۷. ۴۸. ۴۹. ۵۰. ۵۱. ۵۲. ۵۳. ۵۴. ۵۵. ۵۶. ۵۷. ۵۸. ۵۹. ۶۰. ۶۱. ۶۲. ۶۳. ۶۴. ۶۵. ۶۶. ۶۷. ۶۸. ۶۹. ۷۰. ۷۱. ۷۲. ۷۳. ۷۴. ۷۵. ۷۶. ۷۷. ۷۸. ۷۹. ۸۰. ۸۱. ۸۲. ۸۳. ۸۴. ۸۵. ۸۶. ۸۷. ۸۸. ۸۹. ۹۰. ۹۱. ۹۲. ۹۳. ۹۴. ۹۵. ۹۶. ۹۷. ۹۸. ۹۹. ۱۰۰.

蔣委員長在三屆參政會致閉幕詞

蔣委員長在三屆參政會致開幕詞

十八

我全體國民，對於蔣委員長，在這次參政會開幕之際，
所發表的開幕詞，表示極大的敬意。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的前途，表示極大的信心。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的要求，表示極大的理解。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的建設，表示極大的決心。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的責任，表示極大的擔當。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的未來，表示極大的希望。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的團結，表示極大的呼籲。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的統一，表示極大的堅持。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的奮鬥，表示極大的鼓勵。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的繁榮，表示極大的嚮往。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的幸福，表示極大的關懷。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的尊嚴，表示極大的維護。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的榮譽，表示極大的珍視。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的利益，表示極大的保護。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的權利，表示極大的尊重。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的自由，表示極大的追求。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的平等，表示極大的倡導。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的和諧，表示極大的營造。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的文明，表示極大的推崇。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的進步，表示極大的推動。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的繁榮，表示極大的嚮往。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的幸福，表示極大的關懷。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的尊嚴，表示極大的維護。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的榮譽，表示極大的珍視。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的利益，表示極大的保護。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的權利，表示極大的尊重。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的自由，表示極大的追求。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的平等，表示極大的倡導。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的和諧，表示極大的營造。蔣委員長在開幕詞中，
對於國民的文明，表示極大的推崇。蔣委員長在開幕詞中，
對於國家的進步，表示極大的推動。

Department of Education

Department of Education
Department of Education
Department of Education

蔣委員長在三屆參政會致閉幕詞

上海图书馆藏书



A541 212 0017 4255B

مخبري في العلم من غير ان يكون له في العلم نيل من

العلم من غير ان يكون له في العلم نيل من
العلم من غير ان يكون له في العلم نيل من
العلم من غير ان يكون له في العلم نيل من

معدى العلم في العلم وشمس العلم العلم مستعملين